

(b) Answers to the questions of the International Tribunal, Guinea-Bissau, 5 September 2013, with Annexes 1-8

1

Answers to the questions of the International Tribunal in the M/V VIRGINIA G Case (Case 19).

Question 1:

Can Parties throw some more light, if possible with examples of relevant practice or specific cases, on the risks posed to the marine environment by bunkering?

Examples of the risk posed to the maritime environment by bunkering.

I – THE INTERNATIONAL TANKER OWNERS POLLUTION FEDERATION LIMITED

Information gathered from both published sources, such as the shipping press and other specialist publications, as well as from vessel owners and their insurers (source: ITOPF, 3/9/2013)

ITOPF – Oil Tanker Spill Statistics 2012 - The International Tanker Owners Pollution Federation Limited – available at http://www.itopf.com/information-services/publications/documents/StatsPack_000

“ITOPF maintains a database of oil spills from tankers, combined carries and barges. This contains information on ACCIDENTAL spillages since 1970, except those resulting from acts of war.

The data held includes the type of oil spilt, the spill amount, the cause and location of the incident and the vessel involved. For historical reasons, spills are generally categorised by size: <7 tonnes, 7-700 tonnes and >700 tonnes (<50bbbls, 50-5,000 bbls,

>5,000 bbls), although the actual amount spilt is also recorded. Information is now held on nearly 10,000 incidents, the vast majority of which (81%) fall into the smallest category i.e. <7tonnes.”

Table 4: Incidence of spills < 7 tonnes by operation and primary cause of spill, 1974-2012 - bunkering 7% - 564 cases (p.9)

Table 5: Incidence of spills 7– 700 tonnes by operation and primary cause of spill, 1970-2012 — bunkering 2% - 33 cases (p.10)

Table 6: Incidence of spills >700 tonnes by operation and primary cause of spill, 1970-2012 — bunkering 1% - 1 cases (p.11)

Annex 1 – *ITOPF – Oil Tanker Spill Statistics 2012*

Annex 2 – Number of recorded spills occurred during bunkering operations (source ITOPF, 3.9.2013)

II – SHIP & BUNKER. NEWS AND INTELLIGENCE FOR THE MARINE FUELS INDUSTRY

a) GIBRALTAR

SHIP & BUNKER. NEWS AND INTELLIGENCE FOR THE MARINE FUELS INDUSTRY - Tuesday June 12, 2012

“Bunkering Accident Confirmed Responsible For Spill”

“A “bunkering accident” was responsible for a spill off the North Mole, Gibraltar at approximately 7 pm Friday evening, Her Majesty’s

Government of Gibraltar (HMGOG) and Gibraltar Port Authority (GPA) has confirmed in a joint press release.

"The source of the oil was a bunkering accident which is being investigated and followed up with the relevant parties," the statement said.

Local media reported around three tonnes of fuel had been split and the incident had involved the refrigerated vessel *Frio Dolphin* and the bunker tanker *Vermaoil XX*.

(...)

"Gibraltar's Environmental Safety Group (ESG) said it recognised the spill was "minor" but nevertheless served "as a reminder of Port impact on the marine environment."

"With bunkering taking place at four separate ports in the Strait of Gibraltar all minor oil spills add up and impact on the natural environment stressing the need for utmost vigilance and practice to be applied on all such activity," the ESG statement said.

"ESG also suggested the location of the incident had a role in the speed and effectiveness of the authorities' response, and "had bunkering operation taken place at a greater distance to shore, the results could have been very different."

"HMGOG says it will now considering the lessons learnt from the spill in order to "improve procedures even further to both prevent and deal with oil spills and liability for them".

Available at <http://shipandbunker.com/news/emea/749276-bunkering-accident-confirmed-responsible-for-spill>

b) ALGECIRAS – SPAIN

**SHIP & BUNKER. NEWS AND INTELLIGENCE FOR THE
MARINE FUELS INDUSTRY - Monday June 18, 2012**

“Bunker Spill in Algeciras Reported”

“A spill resulting from bunkering has been reported off Algeciras, the Government of Gibraltar (GOG) has said in a statement.

The GOG said they were alerted to what was reported as a 50 litre spill during the bunkering of the 10,545 dwt Cook Islands registered reefer *Fegulus* by the Spanish press, but “the size of the slick would indicate considerably more.”

(...)

The spill could potentially affect beaches and marine life in the Southern Waters of Gibraltar, which under the EU Habitats Directive are a dual marine Special Area of Conservation (SAC) and Special Protected Area (SPA).”

Available at <http://shipandbunker.com/news/emea/432479-bunker-spill-in-algeciras-reported>

c) BAHAMAS

**SHIP & BUNKER. NEWS AND INTELLIGENCE FOR THE
MARINE FUELS INDUSTRY - Monday January 21, 2013**

“1,000-Gallon Spill during Bunkering off Bahamas”

“About 1,000 gallons of oil has spilled off the Bahamas coast, but authorities have not explained the source of the spill, the Associated Press reports.

Raymond Darville of the salvage company Overseas Marine Group Ltd. said the spill occurred early Sunday near an oil and gas storage facility in Freeport Harbor on Grand Bahama island as a ship was refuelling from a barge.”

Available at <http://shipandbunker.com/news/am502586-1000-gallon-spill-during-bunkering-off-bahamas>

SHIP & BUNKER. NEWS AND INTELLIGENCE FOR THE MARINE FUELS INDUSTRY - Tuesday January 22, 2013

“Bahamas Spill: Bunker Barge Overflowed During Refueling”

“An oil spill off Grand Bahama Island Sunday occurred because of an overflow of light diesel from bunker barge Smit Inesita to Mt Butterfly, Kenred Dorsett, minister of Environment & Housing, said in a statement released on the matter.

“Raymond Darville of the salvage company Overseas Marine Group Ltd. had previously put the amount of oil spilled at around 1,000 gallons, but the government says just approximately 210 gallons were spilled”.

Available at <http://shipandbunker.com/news/am/122479-bahamas-spill-bunker-barge-overflowed-during-refueling>

d) UNITED ARAB EMIRATES – EMIRATE OF RAS AL-KHAIMAH

SHIP & BUNKER. NEWS AND INTELLIGENCE FOR THE MARINE FUELS INDUSTRY - Tuesday April 30, 2013

“Unusually High” Number of Bunker Spills at UAE’s Sarq Port”

“Sarq Port in the UAE emirate of Ras Al-Khaimah has had “an unusually high number of bunker spills” lately, the West of England P&I club told its members.

The club said the spillage has mainly occurred when ships were disconnecting road tankers’ hoses from the vessels’ bunkering manifolds.

The local Port Authority imposes fines of AED 10,000 (\$2,700) or more for such a spill on both the supplier and receiver regardless of fault in the accident, the club said, and one owner was recently ordered to pay just over \$ 40,000 before the vessel was released.

“Members planning to bunker vessels at Sarq Port are advised to ensure that crewmembers are alerted to the circumstances surrounding the recent spills,” the club said.

“When preparing to disconnect bunker lines the crew should check that the supply hose is fully drained prior to disconnection, and they should not rely solely on the supplier’s assertions that the hose is ready to be disconnected.”

The club also urged members to position drip trays to collect any residue remaining in the supply hose and secure overboard scuppers and gaps in fish plates to avoid any spillage.

“As far as practicable Members should also consider including suitable clauses in the bunker supply contract to protect their interests”, the club said.”

Available at <http://shipandbunker.com/news/emea/746239-unusually-high-number-of-bunker-spills-at-uaes-saqr-port>

Question 2:

What are the legal remedies available under the legal system of Guinea-Bissau against the confiscation of a vessel, its cargo and its gasoil.

The sanctioning process of fishing vessels is divided into two phases: one administrative phase and one judicial phase. At the administrative level, the competent administrative authority, CIFM, analyses the infraction instructed by FISCAP, and decides upon it.

Following CIFM decision, the ship-owner has 15 days to complain, to appeal to the Court or to pay the fine (art. 60, Paragraphs 1 and 2 of Decree-Law No. 6-A/2000 of August 22).

If the sanction is the confiscation of the vessel, Article 52 (2) of Decree-Law 6A/2000 provides for an appeal to the Guinea courts against the decision of CIFM.

In the ship-owner presents the appeal the case will be heard by the Criminal Branch of the territorially competent court. In this case, this would be the Bissau Regional Judicial Court. The Minister of Fishery would send the case files to the public prosecutor's office, which would conduct the necessary enquiry and send them back to the Criminal Branch, if the charge was confirmed. The case is tried, with an appreciation of whether or not there has been a violation. The CIFM's decision may be totally or partially confirmed or also reformulated, safeguarding the principle of the prohibition of the

reformatio in pejus, i.e. it cannot increase a sentence that has already been fixed. But the court may also decide on an acquittal, provided that there are grounds for it. The final outcome depends largely on the evidence.

The other possibility is for the ship-owner to submit to the Criminal Branch a request for an immediate release of the vessel, pursuant to Article 65 of Decree-Law 6A/2000 of 22 August. The Court would hear the request and decide the case summarily, within 48 hours, and decide on a suitable bond to cover the cost of the ship, procedural costs, etc. After the security deposit had been paid, the vessel would be released immediately. In case the request is denied the ship-owner is allowed to use the means foreseen in article 292 of the Convention of Montego Bay.

In bail is fixed, the ship-owner would still be able to mount a defence in the main process, in which the Court would appreciate the basic issue, i.e. the existence or not of the offence of unauthorised fishing related operations. If the offence is confirmed, the security deposit is declared forfeit to the State. Otherwise the court orders its return to the ship-owner. This has happened to the Italian ship MARE UN DARUM 1993/1997).

In the case of VIRGINIA G none of this occurred, because the ship owner didn't pay for the fine, didn't appeal in time from the decision of CIFM, and did not request for the prompt release of the vessel through the payment of bail.

Question 3:

What has been the practice of Guinea-Bissau in implementing article 23 of Decree-Law 6-A/2000 with respect to bunkering operations in the EEZ in general and, in particular, regarding vessels flying the flag of Panama?

In Guinea-Bissau, fishing related operations require authorisation of the person in charge of fishery. The interested party has to submit an application in advance and the ship that it assists must have a fishing permit. The application for fishing-related operations must be submitted 10 days prior to the start of the intended operation.

The applicant or his representative (usually one shipping agency) directs the request to the Minister of Fisheries, requesting authorization for refueling at sea, identifying the ships or beneficiary fishing companies and the characteristics of the support vessel (fuel supplier).

The application is received by the Minister's office, which sends it to the Directorate-General of Industrial Fishery for the necessary procedures (checking the conformity of the documentation, issuing a pro-forma invoice and payment of the invoice to the Treasury's current account). The applicant settles the payment of the fee in the account of the Public Treasury at the Central Bank of West African States (BCEAO).

After this stage has been completed, the authorisation is printed, proof of payment and other documents are attached to it and they are sent to the Director-General of Industrial Fishery. The Director-General confirms its legality and the payment, appends his signature and submits it to the Minister for a signature, giving authorisation. The authorisation goes to the ship-owner of the oil tanker or its local representative.

This process is followed by every vessel, despite of the flag she as. Guinea-Bissau attaches examples of authorizations given to Russian or Chinese vessels (**Annexes 1 and 2**). In case of Panama the ship Anuket Ruby was last November authorized to perform bunkering operations in the EEZ (**Annex 3**). She was controlled in the sea, and left to go, as all the documents were in order (**Annex 4**).

The process was also being observed by Virginia G, that still a few months before her confiscation by the Guinean authorities has supplied fuel in the EEZ of Guinea-Bissau under two authorizations (see authorization for related fishing operation no. 019/MP-OP/09 of May 19, and authorization for related fishing operation no. 020/MP-OP/09, June 16, both issued to Virginia G upon the request of the company Afripeche (**Annexes 5 and 6**).

Have logistical support vessels (bunkering vessels) been required to obtain and keep in board to the authorization for carrying out bunkering operations? Or has it been enough for fishing vessels to obtain the authorization for bunkering operation for both fishing vessels and bunkering vessels through telephone or radio?

The answer is that all logistical support ships and fishing vessels must obtain their authorisation in advance and keep on board any authorisations and/or permits issued for them to operate in the Guinea-Bissau EEZ. This is mandatory, according to Article 16 of Decree-Law 6-A/2000.

Therefore, ships performing fishing related operations cannot be authorised to operate in a phone call or by radio.

What is the amount to be paid for the authorization and was a payment made in the case of the M/V "Virginia G"?

The answer is that all logistical support ships, whether they supply fuel or provisions or take on fish, pay a symbolic charge to bear the cost of issuing the authorisation (designing and printing the authorisation form).

In accordance with Article 23 of Decree-Law 6A/2000, together with Articles 39 and 40 of Decree 4/96, this is mandatory, without exception. Fishing-related operations have to be specially authorised in advance by the Minister of Fishery and the interested party must pay a symbolic charge, at the time fixed by Joint Ordinance of the Minister of Fishery and the Minister of Finance 02/2006, returning to the 2001 charges. Now it is in force the Joint Ordinance 1/2013 of 31 January 2013, which has updated the value of the fee.

According to the Joint Order no. 02/GMPEM/2006, of December 20, the applicable rate to supply fuel is 4800 CFA francs/year rate per Gross Tonnage (GRT) for tankers up to 1500 GRT and 6,000 CFA francs/GRT/year for tankers above 1,500 GRT. In the case of semi-annual or quarterly authorizations these amounts are divided respectively for two and four.

In the case of the *Virginia G* no payment was made to perform the operation, which was the basis of her arrest. The amount due for the

Answers of Guinea-Bissau – 5 September 2013

Case n° 19 – M/V VIRGINIA G – The Republic of Panama v. The Republic of Guinea-Bissau

operation would be 4,800 CFA francs per GRT (ships with a GRT of up to 1,500), as per the tariff attached to Joint Ordinance 2/2006 of 20 December. If we make the calculations, the maximum that the *Virginia G* would pay would be 3,840,000 CFA francs.

Annex 1

**Authorization for fishing-related operation No. 010/MP-OP/08 for
Arsenieve, 29 January 2008, General Directorate of Industrial Fishing,
Guinea-Bissau (in Portuguese) (not reproduced)
- English translation¹⁰**



**Republic of Guinea-Bissau
Ministry of Fisheries
General Directorate of Industrial Fishing**

FISHING AT THE EEZ OF GUINEA-BISSAU

AUTHORIZATION FOR FISHING RELATED OPERATION NO. 010/MP-OP/08

VALIDITY	From 01/01/08 till 30/06/08
LEGAL FRAMEWORK	CHARTER / AFRIPECHE, LDA
FISHING VESSEL	ARSENIEVE
GROSS TONNAGE	2,968
FLAG STATE	RUSSIA
SHIP-OWNER	UK MUTUAL STEAM SHIP ASSURANCE ASSOCIATION (BERMUDA) LIMITED
NAME OF AGENT/COMPANY	AFRIPÊCHE
ADDRESS	PRIMORSK SHIPPING Co. NAKHODKA, RUSSIA
OPERATION	TRANSPORT OF FUEL
ZONE OF OPERATION	EEZ of Guinea-Bissau
FEE GLOBAL AMOUNT	8,904,000.00 FCFA
FISHERIES RESOURCES FUND	0 FCFA
COUNTERPART IN FISH	0 FCFA
TOTAL FEE	8,904,000.00 FCFA

NOTE: The total amount is credited in the account number 305-1000-50001-S-00 at the BCEAO to the order of the Minister of Fisheries

The General Director of Industrial Fisheries

(Illegible signature)

Dr. MALAL SANÉ

Bissau the 29TH January 2008

Round stamp with:
REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU
MINISTRY OF FISHERIES AND MARITIME
ECONOMY
CABINET OF THE GENERAL DIRECTOR

¹⁰ Note by the Registry: Reproduced is a revised English translation submitted on 5 September 2013, see (f) under "Responses to questions from the Tribunal" below.

Annex 2

**Authorization for fishing related operation No. 017/SEP-OCP/2010 for
Hai Gong You 302, 18 June 2010, Secretariat of Fisheries, Guinea-Bissau
 (in Portuguese) (not reproduced)
 - English translation**



**Republic of Guinea-Bissau
 Secretariat of Fisheries**

FISHING AT THE EEZ OF GUINEA-BISSAU

AUTHORIZATION FOR FISHING RELATED OPERATION NO. 017/SEP-OCP/2010

Under the terms of Article 23 of Decree-Law 6 A/2000 of the 22nd August 2000, an authorization is granted for the below identified vessel for the following fishing related operation:

VALIDITY	From 01/07/2010 until 31/12/2010
LEGAL FRAMEWORK	C.N.F.C:
FISHING VESSEL	HAI GONG YOU 302
GROSS TONNAGE	2,776 TON
FLAG STATE	CHINA
SHIP-OWNER	CHINA NATIONAL FISHERIES CORPORATION
ADDRESS	
COMPANY/AGENT	CONAPEMAC - ALTO BANDIM - BISSAU
OPERATION	TRANSPORT OF FUEL
ZONE OF OPERATION	EEZ of Guinea-Bissau

NOTE: The total amount is credited in the account number 305-1000-50001-S-00 at the BCEAO to the order of the Minister of Fisheries

The Secretary of State of Fisheries

(Illegible signature)

Dr. MÁRIO DIAS SAMI

Bissau the 18th June 2010

(Round Stamp with the inscription:

Secretary of State of Fisheries
 (Republic of Guinea-Bissau)

Round stamp:

CHINA'S FISHERIES REPRESENTATION IN BISSAU

(Illegible signature and date)

Annex 3

**Authorization for fishing related operation No. 017/SEP-OCP/2011 for *Anuket Ruby*, 4 May 2011, Secretariat of Fisheries, Guinea-Bissau (in Portuguese) (not reproduced)
- English translation**



**Republic of Guinea-Bissau
Secretariat of Fisheries**

FISHING AT THE EEZ OF GUINEA-BISSAU**AUTHORIZATION FOR FISHING RELATED OPERATION NO. 017/SEP-OCP/2011**

Under the terms of Article 23 of Decree-Law 6 A/2000 of the 22nd August 2000, an authorization is granted for the below identified vessel for the following fishing related operation:

VALIDITY	From 04/05/2011 till 03/11/2011
LEGAL FRAMEWORK	CHARTER
FISHING VESSEL	ANUKET RUBY
GROSS TONNAGE	5,581 TON
FLAG STATE	PANAMA
SHIP-OWNER	ADAX BUNKERING
ADDRESS	
COMPANY/AGENT	AFRIPÊCHE, LDA.RUA 19SETEMBRO - TEL (245) 205294-Mobile 7205295
OPERATION	TRANSPORT OF FUEL
ZONE OF OPERATION	EEZ of Guinea-Bissau

The Secretary of State of Fisheries

(Illegible signature)

Dr. MÁRIO DIAS SAMI

Bissau the 4th May 2011

Annex 4**Verification form No. 017/2011 for *Anuket Ruby*, 4 May 2011, Secretariat of Industrial Fisheries, Guinea-Bissau (in Portuguese) (not reproduced) - English translation¹¹**

Stamp with:
SECRETARIAT OF STATE FOR FISHERI
DSPI
Republic of Guinea - Bissau



**Republic of Guinea-Bissau
Secretary of State of Fisheries
General Secretariat of Fisheries
Secretariat for Industrial Fisheries**

Bissau the 4th May 2011

VERIFICATION FORM Nº 017/2011**I - Identification**

01 - NAME OF VESSEL	ANUKET
02 - NAME OF SHIP-OWNER	ADX BUNKERING
03 - LEGAL FRAMEWORK	CHARTER
04 - FLAG	PANAMA
05 - TONNAGE	5,581
06 - TYPE OF FISHING RELATED OPERATION	Transport of fuel

II - Main Documents

01 - PAYMENT EVIDENCE	YES
02 - TONNAGE CERTIFICATE	YES
03 - REQUEST FOR FISHING RELATED OPERATION	YES
04 - FISHING RELATED OPERATION AUTHORIZATION	NO. 017/SEP-LP/2011
05 - CORE OF THE FRO AUTHORIZATION	NO. 017/SEP-LP/2011

III - Fee Settled by the Ship-Owner

Period	FRO Type	Fee	Calculation	C.V.-xof
6 months	Transport of Fuel	FRO TOTAL	5,581*6000/4	16,743,000 16,743,000

IV - REMARK

01 - All necessary requirements were fulfilled.

THE TECHNICIAN
(Illegible signature)
(Eng. Euclides dos Santos CUNHA)

04-05-2011

¹¹ *Note by the Registry*: Reproduced is a revised English translation submitted on 5 September 2013, see (f) under “Responses to questions from the Tribunal” below.

Annex 5

**Letter dated 18 May 2009 from Afripêche to the Minister of Fisheries requesting authorization for fishing-related operations for the *Virginia G* for 22 to 29 May (in Portuguese) (not reproduced), attached:
- English translation of letter¹²**

AFRIPECHE, LDA
Head Office - Bolola Industrial Estate
Tel-(245)20 52 94 Fax-(245) 20 52 95

Handwritten:
D.G.P.I.
For authorization
of application
15/05/2009

To
*The Minister of Fishery
Dr Carlos Mussa Baldé
Bissau*

Bissau, 18 May 2009

OUR Ref.no. 46/AFP/2009

*Subject: Requests for Fishing-
Related Operations*

Dear Sir

We hereby request authorization for fishing related operations (transport of fuel) for the N/M "VIRGINIA" from 22 to 29 of the current month of May.

Please find enclosed the tonnage certificate.

Best regards

Stamp:
Ministry of Fisheries
Entry No. 706
Received 18-05-09
Illegible signature

Handwritten:
CASSAMA!
Issue Proforma Invoice
(Signature Illegible) – 19/05/09

Round Stamp:
AFRIPECHE, LDA
(Illegible signature)

Afripeche_lda@yahoo.com.br – Ta number 510010741 – Capital USD 100,000

Ministry of Fisheries
Directorate General of Industrial Fishery
The Secretariat (Signed) Inês
19-05-2009

¹² *Note by the Registry*: Reproduced is a revised English translation submitted on 5 September 2013, see (f) under “Responses to questions from the Tribunal” below.

Annex 5 (continued)

**Authorization for fishing-related operations No. 019/MP-OP/09 for
Virginia, 19 May 2009, General Director of Industrial Fishing, Guinea-
Bissau (in Portuguese) (not reproduced)
- English translation of authorization**



REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU

MINISTER OF FISHERIES

FISHING AT THE EEZ OF GUINEA-BISSAU

AUTHORIZATION FOR FISHING RELATED OPERATIONS NO. 019/MP-OP09

Under the terms of Article 23 of Decree-Law 6 A/2000 of the 22nd August 2000, an authorization is granted for the below identified vessel for the following fishing related operation:

VALIDITY	From 22-05-2009 till 29-05-2009	
LEGAL FRAMEWORK	CHARTER	
FISHING VESSEL	VIRGINIA	
GROSS TONNAGE	857 TON	
FLAG STATE	PANAMA	
SHIP-OWNER		
ADDRESS		
COMPANY/AGENT	AFRIPÊCHE, LDA.RUA 195ETEMBRO – TEL (245) 205294-Mobile 7205295	
OPERATION	FUEL TRANSPORTATION	
ZONE OF OPERATION	EEZ of Guinea-Bissau	
TOTAL FEE AMOUNT	78,891	FCFA
FISHING RESOURCES MANAGEMENT FUND	0.00	FCFA
COUNTERPART OF FISH	0.00	FCFA
LICENSE TOTAL AMOUNT Stamp with	78,891	FCFA

MINISTRY OF FISHERIES
General Directorate for Industrial Fisheries
The General Director

The General Director of Industrial Fishing

Dr. MALAL SANE

Bissau the 19th May 2009

Annex 5 (continued)**Authorization for fishing-related operations No. 019/MP-OP/09 for *Virginia*, 19 May 2009, Minister of Fisheries, Guinea-Bissau (in Portuguese) (not reproduced)****- English translation of authorization**

REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU

MINISTRY OF FISHERIES

FISHING AT THE EEZ OF GUINEA-BISSAU**AUTHORIZATION FOR FISHING RELATED OPERATIONS NO. 019/MP-OP/09**

Under the terms of Article 23 of Decree-Law 6 A/2000 of the 22nd August 2000, an authorization is granted for the below identified vessel for the following fishing related operation:

VALIDITY	From 22-05-2009 till 29-05-2009
LEGAL FRAMEWORK	CHARTER
FISHING VESSEL	VIRGINIA
GROSS TONNAGE	857 TON
FLAG STATE	PANAMA
SHIP-OWNER	
ADDRESS	
COMPANY/AGENT	AFRIPÉCHE, LDA.RUA 19SETEMBRO – TEL (245) 205294-Mobile 7205295
OPERATION	FUEL TRANSPORTATION
ZONE OF OPERATION	EEZ of Guinea-Bissau

(Handwritten:
RECEIPT 19/05/09
Illegible signature

Minister of Fishery

Dr. CARLOS MUSSA BALDÉ

Bissau the 19th May 2009

Round stamp with:

REPUBLIC OF GUINEA BISSAU
MINISTRY OF FISHERIES
CABINET OF THE MINISTER

Annex 6

**Letter dated 15 June 2009 from Afripêche to the Ministry for Fisheries requesting authorization for fishing-related operations for the *Virginia G* for 17 to 24 June (in Portuguese) (not reproduced), attached:
- English translation of letter**

AFRIPÊCHE, LDA.

Head Office - Bolola Industrial Estate
Tel-(245)20 52 94 Fax-(245) 20 52 95

DGPI
For authorisation
of application

16/06/09
(handwritten)

To

The Minister of Fishery
Dr. Carlos Mussa Baldé
Bissau

Bissau, 15 June 2009

OUR Ref.no. 56/AFP/2009

Subject: **Authorization for-
Related operations**

Dear Sirs

We hereby request authorization for fishing related operations (transport of fuel) for the vessel "VIRGINIA G" for a period from 17 to 24 of this month..

Best regards

MINISTRY OF FISHERY

DIRECTORATE GENERAL OF INDUSTRIAL FISHERY:

The SECRETARIAT (Signed) Inês

16-06-09

Afripeche_lda@yahoo.com VAT number 510010741

MINISTRY OF FISHERY
ENTRY No. 807
RECEIVED 15.06.09
Clerk: Illegible signature

Annex 6 (continued)

**Authorization for fishing-related operations No. 020/MP-OP/09 for Virginia, 16 June 2009, General Director of Industrial Fishing, Guinea-Bissau (in Portuguese) (not reproduced)
- English translation of authorization**



**Republic of Guinea-Bissau
Ministry of Fisheries**

FISHING AT THE EEZ OF GUINEA-BISSAU

AUTHORIZATION FOR FISHING RELATED OPERATIONS NO. 020/MP-OP09

Under the terms of Article 23 of Decree-Law 6 A/2000 of the 22nd August 2000, an authorization is granted for the below identified vessel for the following fishing related operation:

VALIDITY	From 17/06/2009 till 24/06/2009	
LEGAL FRAMEWORK	CHARTER	
FISHING VESSEL	VIRGINIA	
GROSS TONNAGE	857 TON	
FLAG STATE	PANAMA	
SHIP-OWNER		
ADDRESS		
COMPANY/AGENT	AFRIPÊCHE, LDA.RUA 19SETEMBRO – TEL (245) 205294-Mobile 7205295	
OPERATION	FUEL TRANSPORTATION	
ZONE OF OPERATION	EEZ of Guinea-Bissau	
TOTAL FEE AMOUNT	90,061	FCFA
FISHING RESOURCES MANAGEMENT FUND	0.00	FCFA
COUNTERPART OF FISH	0.00	FCFA
LICENSE TOTAL AMOUNT	90,061	FCFA

The General Director of Industrial Fishing

Dr. MALAL SANE

Bissau the 16th June 2009

Annex 6 (continued)**Authorization for fishing-related operations No. 020/MP-OP/09 for *Virginia*, 16 June 2009, Minister of Fisheries, Guinea-Bissau (in Portuguese) (not reproduced)****- English translation of authorization**

Republic of Guinea-Bissau
Ministry of Fisheries

FISHING AT THE EEZ OF GUINEA-BISSAU**AUTHORIZATION FOR FISHING RELATED OPERATIONS NO. 019/MP-OP/09**

Under the terms of Article 23 of Decree-Law 6 A/2000 of the 22nd August 2000, an authorization is granted for the below identified vessel for the following fishing related operation:

VALIDITY	From 17/06/2009 till 24/06/2009
LEGAL FRAMEWORK	CHARTER
FISHING VESSEL	VIRGINIA
GROSS TONNAGE	857 TON
FLAG STATE	PANAMA
SHIP-OWNER	
ADDRESS	
COMPANY/AGENT	AFRIPÊCHE, LDA. RUA 19 SETEMBRO – TEL (245) 205294-Mobile 7205295
OPERATION	FUEL TRANSPORTATION
ZONE OF OPERATION	EEZ of Guinea-Bissau

The Minister of Fisheries

Dr. CARLOS MUSSA BALDÉ

Bissau the 16th June 2009

Annex 6 (continued)
Minutes of the Delivery of Fishing Licenses, 16 June 2009 (in Portuguese)
(not reproduced)
- English translation of minutes



REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU

Ministry of Fisheries and Maritime Economy

GENERAL DIRECTORATE OF FISHERIES

DIRECTORATE FOR INDUSTRIAL FISHING SERVICES

MINUTES OF THE DELIVERY OF FISHING LICENCES

VISA
 THE DIRECTOR

NO. _____/_____

At 12.50 pm of the 16th June 2009, the Fishing License No. 20/MP-OP/2009, valid from the 17th June 2009 until the 22nd June 2009, has been delivered at the Port of Bissau to the fishing vessel VIRGINIA of PANAMIAN flag, whose Agent is AFRIPECHE, LDA.

Name of the Board Observer: _____

Bissau, 16/06/2009

LICENSE AND CHARTER REPR.

IND. FISHING TECH.

THE CAPTAIN

C/C: GENERAL DIRECTOR OF FISHERIES